

# unlimited spanish

**La conversación de la semana 4**

Беседа четвертой недели

## La instrucción\*

### Прослушай беседу не менее 10 раз:

- 1-2 раза, не читая текст;
- 1-2 раза, глядя в русский перевод (старайся мысленно связать аудио с переводом);
- 1-2 раза, глядя в испанский текст (иногда «подглядывая» в русский перевод);
- 1-2 раза, глядя только в испанский текст;
- Разберись с тем, что непонятно (найди объяснение в сносках, учебнике или интернете);
- Слушай несколько раз, проговаривая вслух вместе с нами (*shadowing*);
- Прочитай беседу вслух;
- Периодически возвращайся к прослушиванию беседы по ходу курса.

## La conversación

Oscar. Buenos días Dima. ¿Cómo va todo?

Добрый день Дима. Как оно всё?

Dima. Hola Oscar, bien, gracias. ¿Y tú, qué estás haciendo?

Привет, Оскар, нормально, спасибо. А ты, что сейчас делаешь?

O. Acabo de volver del instituto.

Я только что вернулся из института.

D. ¿De dónde has vuelto, del instituto? ¿Estás estudiando algo?

Откуда ты вернулся, из института? Ты что-то изучаешь?

O. No, **que va**<sup>1</sup>.... Estoy trabajando allí. No soy sólo un profesor en internet.  
¿Y tú, sigues en el mismo lugar o has cambiado algo?

Нет, какое там... Я там работаю. Я учитель не только в интернете. А ты, продолжаешь (работать) на том же месте или что-то поменял?

D. No, no ha cambiado nada. Sigo como un jurista.

Нет, ничего не изменилось. Продолжаю юристом.

O. Sí, lo sé. ¡No **dejo de**<sup>2</sup> sorprenderme! ¿De dónde **sacas**<sup>3</sup> el tiempo? En tres años has acabado hablando tres idiomas extranjeros.

Да, я знаю. Я не перестаю удивляться. Откуда ты берешь время? За три года ты в результате говоришь на трех иностранных языках.

D. Sí, **aprovecho**<sup>4</sup> cada media hora libre. La verdad, **es que**<sup>5</sup> volví a aprender inglés después de muchos años sin practicar.

Да, я *использую* каждые свободные полчаса. На самом деле, я снова выучил английский после многих лет без занятий.

O. ¿La segunda lengua fue el español, no?

Второй язык был испанский?

D. Sí, esa se convirtió en mi favorita. Actualmente paso horas escuchando y leyendo. Realmente estoy disfrutando del idioma. ¿Y tú, puedes **compartir**<sup>6</sup> con nosotros tu experiencia, quieres?

Да, и он превратился в мой любимый.  
В настоящее время слушаю и читаю часами.  
Я действительно наслаждаюсь языком.  
И ты, можешь поделиться с нами своим опытом?

- O. También llevo varios años estudiando inglés. No, no diría que lo estudio. **Mejor dicho**<sup>7</sup> lo uso. Estoy utilizando el inglés para hablar con los amigos de todas partes del mundo.  
Además, mantengo el contacto con mis estudiantes **a través**<sup>8</sup> del inglés.
- D. Ya veo. Pero tu y yo, no nos hablamos mucho en inglés últimamente.
- O. Curioso, pero eres casi la única persona de otro país con la cual hablo español.
- D. Podrías estudiar ruso... ¿Eh...? **Es la hora**<sup>9</sup>.
- O. No, todavía no. Creo que es demasiado difícil. A lo mejor algún día. Sin embargo, Rusia me interesa mucho, me gustaría visitar el país. Rusia tiene una gran historia y cultura.  
¡Merece la pena estudiar su idioma!
- D. ¿Lo harás, de verdad ?
- O. ¿Por qué no?... pero todavía no sé cuando. Tengo una lista de objetivos que **cumplir**<sup>10</sup>. Y la visita a Rusia es una de estos.
- D. Y la lista es larga, lo sospecho.
- O. Sí, es bastante larga. Pero cuando sea el turno de viajes ya te visitaré.
- D. **Vale**<sup>11</sup>, de acuerdo. Por cierto, en cuanto a los viajes. En la primavera será la próxima conferencia en Berlín.
- O. Sí, lo sabía. **Estaba pensando en**<sup>12</sup> ir. Espero que vayas también.
- D. Seguro. Ya me he comprado los billetes de avión y he reservado la habitación.
- O. Muy bien. Charlemos un poco sobre el progreso con el curso.
- D. Oye, la cuarta semana ha sido muy intensa. Hemos aprendido muchas estructuras **lingüísticas**<sup>13</sup>.
- O. Pero no creía que fuera difícil. Lleváis más de treinta días estudiando y tenéis que acostumbraros.
- Я тоже учу английский несколько лет. Нет, я бы не сказал, что учу его. Лучше сказать, я его использую. Использую английский, чтобы говорить с друзьями со всех частей света. Кроме того, через английский, я поддерживаю контакты с моими студентами.
- Ага, ясно. Но мы с тобой в последнее время не так много говорим по-английски.
- Забавно, но ты чуть ли не единственный человек из другой страны, с кем я говорю по-испански.
- Ты мог бы учить русский, а., самое время.
- Нет, пока что нет. Я думаю, что это слишком сложно. Возможно, когда-нибудь. Однако, Россия очень меня интересует, я бы хотел посетить эту страну. У России великая история и культура. Это заслуживает того, чтобы изучать ее язык.
- Ты на самом деле собираешься это сделать?
- Почему нет?... но пока еще не знаю когда. У меня есть список целей для достижения. И поездка в Россию – одна из них.
- И список длинный, я подозреваю.
- Да, он довольно длинный. Но когда будет очередь путешествий, я тебя навещу.
- Хорошо, договорились. Кстати, насчет путешествий. Весной будет следующая конференция (полиглотов) в Берлине.
- Да, я знал. Думал поехать. Надеюсь, ты тоже едешь.
- Конечно. Я уже купил билеты на самолет и зарезервировал комнату.
- Отлично. Давай поговорим немного о продвижении с курсом.
- Слушай, 4 неделя была очень интенсивной. Мы изучили много лингвистических структур.
- Не думал, чтобы это было сложным. Вы занимаетесь уже больше 30 дней и должны

¿No?

D. No me estaba quejando. En cambio, es un poco triste que finalicemos el curso. Íbamos aprendiendo cada vez más.

O. ¡No es el final todavía! Queda un día más y es muy importante.

D. ¿Qué es tan importante en este último día?

O. La última lección será algo diferente de lo que **soléis**<sup>14</sup> hacer. El día 31 **contiene**<sup>15</sup> la historia completa. Todo lo que habéis practicado durante 30 días, todas las frases.

D. En todo caso, cuando yo hacía el curso, **me dió un poco de miedo**<sup>16</sup> - si podría entenderlo, o no.

Y ahora lo mismo podría pasar a nuestros oyentes.

O. No os preocupéis. Será muy fácil, os lo aseguro. Desde que empezasteis el curso habéis oído las mismas estructuras muchas veces.

D. Es verdad. Creo que ahora tenemos una base de español muy sólida. ¿No?

O. Habéis recibido los fundamentos del idioma.

D. Lo que me sigue preocupando es el hecho de que tenemos que construir un vocabulario más extenso.

O. Tienes razón. Pero voy a daros un par de buenas noticias. Y la primera es que el vocabulario **del día a día**<sup>17</sup> es bastante reducido.

D. **Eso sí que**<sup>18</sup> es una buena noticia. Pero hay que ampliar nuestros conocimientos. ¿Qué haremos en el futuro, qué material usaremos?

O. Mira. Lo que queríamos conseguir con el curso y nuestras conversaciones era enseñar a nuestros estudiantes a aprender idiomas por su propia cuenta. Convertirlos en estudiantes autónomos. Para que después pudieran utilizar cualquier material.

D. Se pueden leer libros simplificados, escuchar historias sencillas o, incluso, **desafiarnos**<sup>19</sup> a nosotros mismos con los programas de radio o con las

привыкнуть. Нет?

Да я не жаловался. Наоборот, немного грустно, что заканчиваем курс. Понемногу узнавали больше и больше.

Это все еще не конец. Остается еще один день и он очень важен.

Что такого важного в этом последнем дне?

Последний урок будет отличаться от того, что вы обычно делаете. День 31 содержит полную историю. Все, что вы практиковали в течение 30 дней, все фразы.

В любом случае, когда я проходил курс, меня немного пугало смогу ли я понять его или нет. И сейчас то же может произойти с нашими слушателями.

Не беспокойтесь. Все будет очень просто, я вас уверяю. С момента как вы начали курс, вы слушали одни и те же структуры много раз.

Это правда. Думаю, что теперь у нас очень солидная база испанского?

Вы получили основы языка.

Что меня все еще волнует, так это факт, что мы должны построить большой объемный запас.

Ты прав. Но у меня для вас пара хороших новостей. И первая – что обыденный словарный запас довольно небольшой.

Это действительно хорошая новость. Но нужно расширять свои знания. Что мы будем делать в будущем, какой материал будем использовать?

Смотри. То, чего мы хотели добиться курсом и нашими беседами – это научить наших учеников осваивать язык самостоятельно. Превратить их в независимых студентов. Для того, чтобы потом они могли использовать любой материал.

Можно читать адаптированные книги, слушать простые истории или, даже, отважиться на радио программы или разговор.

conversaciones.

O. Eso es.

Espero que entendais que para dominar la lengua no es tan importante el material que se usa sino la actitud...la dedicación.

Именно это. Надеюсь, что вы понимаете, что для того, чтобы овладеть языком не так важен материал, который используется, как отношение.... посвящение.

D. Sí, claro. Sin embargo, a mi personalmente, me gusta mucho el método. Soy un gran fan del storytelling. Con su ayuda estoy aprendiendo una tercera lengua.

Понятно. Однако, лично мне очень нравится метод.

Я большой поклонник сторителлинга.

С его помощью я изучаю третий язык.

O. Bien.

Entonces la gente como tú, estará contenta con la segunda buena noticia.

El curso básico - su meta principal es **haceros conocer**<sup>20</sup> el método y prepararos para el segundo curso - más extenso, avanzado y auténtico.

Хорошо. Тогда, для люди, как ты, обрадуются следующей хорошей новости. Базовый курс, его основная цель – заставить вас познакомиться с методом и подготовиться ко второму курсу – более расширенному, более продвинутому и аутентичному.

D. ¿Estas hablando del curso Original? Bien, cuenta, cuéntanos.

Ты говоришь об Оригинальном курсе? Отлично, расскажи нам.

O. En el curso Original hay todo lo que los estudiantes necesitan para seguir aprendiendo español.

Está diseñado para aprender el vocabulario y para automatizar lo que han visto en el primer curso.

В Оригинальном курсе есть все, что требуется ученикам, чтобы изучать испанский дальше. Он создан, чтобы освоить вокабуляр и автоматизировать то, что они видели в 1-м курсе.

D. Estoy de acuerdo de que estamos acostumbrados al procedimiento y la rutina. Por eso las explicaciones y comentarios en ruso ya no son necesarios.

Я согласен с тем, что мы уже привыкли к процедуре, к рутине. Поэтому объяснения и комментарии на русском, уже необязательны.

O. Muy bien. Eso significa que os podéis enfocar más en la lengua, no en las explicaciones.

Очень хорошо. Это означает, что вы сможете сфокусироваться на языке, не на объяснениях.

D. Pues, bien. ¿Puedes darnos mas detalles... ¿Cómo es el curso original? ¿Cuáles son las diferencias más significativas?

Ага. Можешь дать нам побольше деталей... Что из себя представляет Оригинальный курс? Каковы самые значительные отличия?

O. Primero de todo es que las historias serán más largas. El curso Original tiene 20 unidades con historias, y cada una es como el curso Básico entero. Son alrededor de 10 horas de audio.

Прежде всего в том, что истории будут длиннее. В Оригинальном курсе 20 наборов с историями и каждая как целый Базовый курс. Это примерно 10 часов аудио.

D. ¡Es mucho, eh!

Это много....

O. Inicialmente pensaba que haría menos lecciones, y había hecho algo más corto, pero luego pensé que es importante hacer mucho material de calidad para el estudiante.

Сначала я думал сделать меньше уроков, и сделал нечто более короткое, но потому подумал, что важно сделать для студентов побольше качественного материала.

D. Para ser más precisos, digamos, hay que estudiar

И чтобы быть более точными, скажем, что с

cada unidad durante una semana.

¿No?

O. Sí, por lo menos. Las unidades están divididas en cinco o seis partes.

D. ¿Y qué tal las lecciones de preguntas – respuestas y las de punto de vista?

O. Están allí. Cada unidad contiene tres-cuatro minihistorias (es decir las preguntas y respuestas). También hay dos o tres lecciones de punto de vista. Así las estructuras van a aparecer en diferentes formas gramaticales.

D. Seguramente nos llevará más tiempo para acabar el curso. Pero no tenemos prisa. Vamos a disfrutar del español. Mi hijo, por cierto, ya ha pasado ambos cursos.

O. ¿Y qué tal su progreso?

D. Muy bien. Aunque no dedicó una semana entera a las lecciones, sólo las escuchó un par de veces cada una. Incluso de esta forma sabe hablar español mejor que el francés.

Y hay que tener en cuenta que lleva casi tres años estudiándolo en el colegio.

O. ¡Oye, es increíble lo que comentas!

D. Sí.

Su profesora de francés se me ha quejado de que él utiliza palabras españolas en clases de francés.

O. Ah sí, lo entiendo. Las dos lenguas son muy parecidas. Es, por cierto, otra razón para estudiar el español.

Podrás aprender cualquier lengua románica con facilidad: francés, italiano, portugués catalán.

D. ¿No crees que tenemos demasiadas noticias buenas para hoy?

O. **Vale, ya está<sup>21</sup>**. Terminamos. .... Bien, escuchad el día 31 del curso varias veces. Después repetid las lecciones de forma aleatoria durante unos días.

Y luego nos vemos en el curso Original.

Creo que es todo por hoy...

D. Espera, espera. No puedo **resistir<sup>22</sup>** dar otra buena

каждым набором нужно заниматься в течение недели, верно?

Да, как минимум. Наборы (униды) разделены на 5 или 6 частей.

И как насчет уроков вопросов и ответом и точки зрения?

Они на месте. Каждый набор содержит 3-4 министории (то есть, вопросы-ответы). Также имеются 2 или 3 урока точки зрения. Таким образом все структуры будут появляться в различных грамматических формах.

Кончено же, у нас уйдет больше времени чтобы закончить курс. Но мы не торопимся. Мы собираемся наслаждаться испанским. Мой сын, кстати, уже прошёл оба курса.

И как его успехи?

Отлично. Хоть он и не посвящал целую неделю урокам, а только слушал каждый пару раз. Но даже таким образом, он может говорить по-испански лучше, чем по-французски. И нужно иметь ввиду, что он изучает его (французский) в школе почти три года.

Слушай, это невероятно, что ты рассказываешь.

Да. Его учительница французского мне нажаловась, что он использует испанские слова на уроках французского.

А.. понимаю. Оба языка очень похожи. Это, кстати, еще одна причина чтобы изучать испанский. Ты сможешь выучить любой романский язык с легкостью: французский, итальянский, португальский, каталанский.

Не думаешь, что у нас слишком много хороших новостей на сегодня?

Ладно, все. Заканчиваем... Ну что ж, слушайте день 31 курса несколько раз. Потом повторяйте уроки в случайном порядке в течение нескольких дней. И затем, увидимся в Оригинальном курсе. Думаю, это все на сегодня...

Погоди, погоди... Я не могу удержаться дать еще

noticia. Es mi turno.

O. Vale, **suéltalo** <sup>23</sup> de una vez.

D. En la última página del curso básico se puede encontrar un enlace. Con este se puede comprar el curso Original por el precio reducido. Es una sorpresa para aquellos quienes han finalizado el curso.

O. Bien. ¡Entonces nos vemos en la última lección y más tarde en el curso Original!

D. Claro que sí, Oscar. Muchas gracias a ti por el material auténtico y bien hecho. Para nosotros es un tesoro.

O. Gracias Dima. Voy a seguir haciéndolo.

D. Bien, amigos. Espero veros en el segundo curso y en la Cafetería de Facebook.

Cuando entreis escribidnos para cualquier duda - si tenéis alguna sugerencia, pregunta, opinión etc.

Y hasta la próxima. Chao.

одну хорошую новость. Теперь моя очередь.

Ладно, валяй...

На последней странице Базового курса можно найти ссылку. С ней можно купить Оригинальный курс по сниженной цене. Это сюрприз для тех, кто закончил курс.

Хорошо. Ну что же, увидимся в последнем уроке и позднее в Оригинальном курсе.

Конечно, Оскар. Большое тебе спасибо за аутентичный и хорошо сделанный материал. Для нас это просто сокровище.

Спасибо, Дима. Буду продолжать....

Что же, друзья. Надеюсь увидеть вас во втором курсе и в "la Cafetería" на facebook. Когда войдете, напишите нам по любому поводу (сомнению) – если будут предложения, вопрос, мнение и т.д.

И до следующей встречи. Пока.

## ГРАММАТИЧЕСКАЯ СПРАВКА

Четвертая неделя была довольно насыщенной. В сегодняшней беседе мы видим, как все это используется на практике. Давай повторим....

### 1. VOSOTROS

Неформальное обращение к группе людей (на «ты» к каждому члену группы)

1. Местоимения: **vosotros/as** (вы), **vuestro/a** (ваш), **os** (вам, вас)

Voy a dar**os** un par de buenas noticias.

Я дам **вам** пару хороших новостей.

Eso significa que **os** podéis enfocar más en la lengua.

Это означает, что **вы** можете больше сосредоточиться на языке.

Espero ver**os** en el segundo curso.

Надеюсь увидеть **вас** во втором курсе.

Su meta principal es hacer**os** conocer el método y preparar**os** para el segundo curso.

Его главная цель – заставить **вас** познакомиться с методом и подготовить **вас** ко второму курсу.

Será muy fácil, **os** lo aseguro.

Будет очень просто, я **вас** уверяю.

2. Спряжение глаголов:

*Настоящее время:*

Llevá**is** más de treinta días estudiando y tené**is** que acostumbrar**os**.

Вы обучаетесь больше тридцати дней и должны привыкнуть.

La última lección será algo diferente de lo que solé**is** hacer.

Последний урок будет отличаться от того, что вы **обычно** делаете.

*Прошедшее время:*

**Imperfecto:** *vosotros hablabais / decíais*

**Pretérito simple:** *vosotros probasteis / volvisteis*

**Perfecto Compuesto:** *habéis + participio*

Desde que **empezasteis** el curso **habéis oído** las mismas estructuras.

С (момента) как вы **начали** курс, вы **слушали** одни и те же структуры.

**Habéis** recibido los fundamentos del idioma.

Вы **получили** основы языка.

*Негативные команды:*

**no paréis** (не останавливайтесь); **no corráis** (не бегите); **no lo hagáis** (не делайте этого); **no os preocupéis** (не переживайте).

Позитивные команды:

callad (замолчите); pedid (попросите); levantaos (вставайте)

**Escuchad** el día 31 del curso varias veces.

Слушайте день 31 курса несколько раз.

**Repetid** las lecciones de forma aleatoria durante unos días.

Повторяйте уроки в случайно порядке на протяжении нескольких дней.

**Escribidnos** para cualquier duda

Пишите нам по любому поводу (сомнению)

Subjuntivo (настоящее время):

*Cuando* **entreis**, escribidnos si tenéis alguna sugerencia, pregunta, opinión etc.

Когда войдете, напишите нам, есть ли у вас какое-нибудь предложение, вопрос или мнение и т.д.

*Espero que* **entendais** que para dominar la lengua no es tan importante el material...

Надеюсь, что **вы понимаете**, что для того чтобы овладеть языком не так важен материал...

## 2. MODO CONDICIONAL ( УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ)

1. Предполагаемые, несовершенные, желаемые действия (я бы сделал...)

Sin embargo, Rusia me interesa mucho. Me **gustaría** visitar el país.

Однако, Россия меня очень интересует. **Мне бы хотелось** посетить эту страну.

2. Для выражения вероятности:

Y ahora lo mismo **podría** pasar a nuestros oyentes.

И теперь, тоже самое **может** произойти с нашими слушателями.

**Podrías** estudiar ruso...

**Ты мог бы** изучать русский...

3. Выражает будущее время в прошлом:

Inicialmente **pensaba** que **haría** menos lecciones...

Вначале я **думал**, что **сделаю** меньше уроков.

Me **dió** un poco de miedo - si **podría** entenderlo, o no.

Меня **пугало** – **смогу** ли я его понять или нет.

4. Смягчение, выражение вежливости:

No, no **diría** que lo estudio.

Я бы не сказал, что я его изучаю.

### 3. GERUNDIO.

1. А актуальность действия в настоящем или имперфекто (estar+gerundio):

¿Qué **estás** haciendo?  
Что ты делаешь (*сейчас*)

¿**Estás** estudiando algo?  
Ты что-то изучаешь (*в настоящее время*)?

**Estoy** trabajando allí.  
Я там работаю (*в настоящий период*).

Estoy utilizando el inglés para hablar con los amigos de todas partes del mundo.  
Я использую английский для того, чтобы разговаривать с друзьями со всего мира.

**Estaba** pensando en ir.  
Я (*как раз*) думал поехать.

No me **estaba** quejando.  
Я не жаловался (*в момент, когда говорил это*).

2 . Делать что-то уже какое-то время (llevar+gerundio в настоящем)

**Lleváis más de treinta días estudiando.**  
Вы занимаетесь больше 30 дней.

También **llevo varios años estudiando** inglés.  
Я тоже несколько лет изучаю английский.

Y hay que tener en cuenta que **lleva casi tres años estudiándolo** en el colegio.  
И нужно иметь ввиду, что он изучает его в школе почти три года.

*Но иногда llevar (когда не используется с другим глаголом) используется в его прямом значении:*

Seguramente nos **llevará** más tiempo para acabar el curso.  
Конечно же, у нас **займет** больше времени, чтобы закончить курс.

3.Проводить время за каким-то занятием (pasar + gerundio):

Actualmente **pasó** horas escuchando y leyendo.  
В настоящее время я слушаю и читаю часами (провожу часы, слушая и читая).

*Без последующего глагола pasar используется в его буквальном значении:*

Lo mismo podría **pasar**...  
То же самое могло **случиться**....

Mi hijo, por cierto, ya **ha pasado** ambos cursos.  
Мой сын, кстати, уже **прошел** оба курса.

## 4. Все еще, по-прежнему, дальше... (seguir + gerundio):

¿Y tú, **sigues** (*trabajando*) en el mismo lugar o has cambiado algo?

А ты, **все еще** (*работаешь – герундио основного глагола может опускаться, когда очевиден из контекста*) на том же месте или поменял что-то?

**Sigo** como un jurista.

Я **продолжаю** (работать) юристом.

Lo que me **sigue** preocupando es el hecho de que tenemos que construir....

То, что меня **по-прежнему** беспокоит – факт, что мы должны построить...

Voy a **seguir** haciéndolo.

Я буду делать это и **дальше**.

En el curso Original hay todo lo que los estudiantes necesitan para **seguir** aprendiendo español.

В оригинальном курсе есть все, что нужно студентам для того, чтобы **дальше** изучать испанский.

## 5. Сделать что-то в конце концов, в итоге... (acabar + gerundio):

En tres años **has acabado** hablando tres idiomas extranjeros.

За три года ты, в итоге, говоришь на трех иностранных языках.

*No с предлогом de используется как конструкция «только что»:*

**Acabo de** volver del instituto.

Я **только что** вернулся из института.

*Без последующего глагола, acabar используется в буквальном значении:*

Seguramente nos llevará más tiempo para **acabar** el curso.

Конечно, у нас уйдет больше времени, чтобы **закончить** курс.

## 6. Отрицание герундия (sin + инфинитив):

La verdad, es que volví a aprender inglés después de muchos años **sin practicar**.

Правда в том, что я снова выучил английский спустя многие годы **без занятий**.

## 7. Выражение постепенности происходящего (ir + gerundio):

**Íbamos** aprendiendo cada vez más.

Мы учились **потихоньку** (*постепенно*).

## 6 LA VOZ PASIVA (ПАССИВНЫЙ ЗАЛОГ)

Возвратные частицы - наиболее частый способ создания обезличенных конструкций.

**Se pueden** leer libros simplificados, escuchar historias sencillas...

Можно читать (могут читаться, быть прочитаны) адаптированные книги, слушать простые истории...

**Se puede** encontrar un enlace...

Можно найти ссылку...

No es tan importante el material que **se usa** sino la actitud.

Не так важен материал, который **используется** (может быть использован), но отношение.

Con este **se puede** comprar el curso Original por el precio reducido.

С ним можно купить Оригинальный курс по сниженной цене.

*Но не путать с возвратными глаголами:*

Sí, esa **se convirtió** en mi favorita....

Да. Она превратилась в мою любимую.....

## 4 СПОСОБЫ ПЕРЕДАЧИ БУДУЩЕГО

1. Futuro simple (с оттенком вероятности, или в рассказах, не связанных с моментом речи):

¿Lo **harás**, de verdad ?

Ты это сделаешь (будешь делать), правда?

En la primavera **será** la próxima conferencia en Berlín.

Весной **состоится** следующая конференция в Берлине.

La última lección **será** algo diferente de lo que soléis hacer.

Последний урок **будет** слегка отличаться от того, что вы обычно делаете.

¿Qué **haremos** en el futuro, qué material usaremos?

Что мы **будем делать** в будущем, каком материал **будем использовать**?

Primero de todo es que las historias **serán** más largas.

Прежде всего, истории **будут** длиннее.

Entonces la gente como tú, **estará** contenta con la segunda buena noticia.

Ну тогда люди, такие как ты, **обрадуются** второй хорошей новости.

**Podrás** aprender cualquier lengua románica con facilidad.

Ты **сможешь** освоить любой язык романской группы с легкостью.

## 2. Запланированные действия (ir a):

**Voy a** daros un par de buenas noticias.

**Я дам** вам пару хороших новостей.

Pero no tenemos prisa. **Vamos a** disfrutar del español.

Но мы не торопимся. **Мы будем (собираемся) наслаждаться** испанским.

**Voy a** seguir haciéndolo.

**Я буду делать** это и дальше.

Así que las estructuras **van a** aparecer en diferentes formas gramaticales.

Так что, структуры **будут появляться** в различных грамматических формах.

## 3. Настоящее время (уверенность):

Y luego **nos vemos** en el curso Original.

**И потом мы увидимся (видим друг друга)** в Оригинальном курсе.

## 4. В прошедшем для выражения будущего используется modo condicional:

Me dió un poco de miedo - si **podría** entenderlo, o no.

Мен напугало, **смогу** ли я понять это или нет.

Inicialmente **pensaba** que **haría** menos lecciones.

Вначале я **думал**, что **сделаю** меньше уроков.

## 5. С частицей "Si" используется настоящее:

**Si tenéis** alguna sugerencia, pregunta, opinión...

**Если у вас будут** какое-то предложение, вопрос или мнение...

## 6. С вводными словами, относящимися к будущему, используется subjuntivo:

Pero **cuando sea** el turno de viajes ya te avisaré.

Но **когда будет (придет)** очередь путешествий я тебя предупрежу.

**Espero que vayas** también.

**Надеюсь, что ты тоже поедешь.**

**Cuando entreis**, escribidnos...

**Когда войдете**, напишите нам...

*В прошедшем в аналогичной ситуации используется subjuntivo imperfecto (прошедшее время сослагательного наклонения):*

**Para que después pudieran** utilizar cualquier material.

**Для того чтобы потом они смогли** использовать любой материал.

Pero no **creía** que **fuera** difícil.

Но я не **думал**, что это **будет** сложным.

## 6. СЛОЖНЫЕ (СОСТАВНЫЕ) ВРЕМЕНА

1. Perfecto compuesto/сложное совершенное (haber + participio):

Сегодня!!! Я (ты, он, Вы, мы, вы, они) сделал (he, has, ha, hemos, habeis, han) hecho.

*Недавние события (открытый временной период):*

Acabo de volver del instituto. ¿De dónde **has vuelto**?

Я только что вернулся из института. Откуда ты **вернулся**?

¿Y tú **has cambiado** algo?

И ты, что-то **поменял**?

No, no **ha cambiado** nada.

Нет, ничего не поменялось.

Oye, la cuarta semana **ha sido** muy intensa. **Hemos aprendido** muchas estructuras lingüísticas.

Слушай, четвертая неделя **была** очень интенсивной. **Мы выучили** много языковых структур.

*Актуальность:*

Ya me **he comprado** los billetes de avión y **he reservado** la habitación.

Я уже **купил** себе билеты на самолет и **зарезервировал** комнату.

Está diseñado para automatizar lo que **han visto** en el primer curso.

Он создан для того, чтобы автоматизировать то, что они **видели** в первом курсе.

Mi hijo, por cierto, ya **ha pasado** ambos cursos.

Мой сын, кстати, уже **прошел** оба курса.

Su profesora de francés se me **ha quejado** de que él utiliza palabras españolas en clases de francés.

Его учительница французского **нажаловалась** мне, что он использует испанские слова на уроках французского.

Es una sorpresa para aquellos quienes **han finalizado** el curso.

Это сюрприз для тех, кто завершил курс.

2. События, случившиеся к моменту описываемых в прошлом событий:

Предпрошедшее /plusquamperfecto): Он пришел, когда уже !!! Я (ты, он, Вы, мы, вы, они) сделал (había, habías, habíamos, habíais, habían) hecho.

Hasta el momento que **pensé** hacer más lecciones ya **había hecho** algo más corto.

К моменту, когда я **подумал** (о том, чтобы) сделать больше уроков, я уже **сделал** кое-что более короткое.

## Грамматические сноски:

- <sup>1</sup> ¡ **Que va!** – идиоматическое высказывание типа «да, какое там..., да ладно..., да ты что...».
- <sup>2</sup> **Dejar de** – переставать делать что-то, бросать. **Dejo** de fumar (я бросаю курить), но **dejo de** sorprenderme (не перестаю удивляться). Возвратная форма **dejarse** означает «оставить, забыть что-то где-то». **Me lo dejé** (я его оставил, забыл). Конструкция *dejar + инфинитив* означает «давать, позволять разрешать что-то делать»: No me **dejas** hacerlo (ты не даешь мне этого сделать).
- <sup>3</sup> ¿**De dónde sacas el tiempo?** (откуда ты берешь, достаем время?). **Sacar** буквально означает «вынуть, достать, вытащить». Чтобы сказать «достать что-то» используются глаголы **conseguir** (когда нужно приложить усилия) и **sacar** (более обывательский способ).
- <sup>4</sup> **Aprovechar** (воспользоваться ситуацией в свою пользу, поймать момент).
- <sup>5</sup> **Es que** (дело в том, что). В вопросах - ¿**Es qué.....?** (Разве.....?).
- <sup>6</sup> **Compartir** (поделиться, разделить, делить). **Compartir** experiencia/gastos/el piso (делиться опытом/ нести расходы совместно/ вместе снимать (делить) квартиру).
- <sup>7</sup> **Mejor dicho** (лучше сказать). Дословно «лучше сказано». **Dicho** – пассивное (неправильное) причастие глагола **decir**.
- <sup>8</sup> **a través de** (через, сквозь / с помощью, посредством).
- <sup>9</sup> **Es la hora** (самое время для чего-то, дословно «это есть час»).
- <sup>10</sup> **Cumplir** (выполнить, исполнить, исполниться).
- <sup>11</sup> **Vale** – идиоматическое выражения, аналог Окей, отлично, ладно...
- <sup>12</sup> **Pensar en** (думать о чем-то). Глагол **pensar** чаще используется именно с предлогом **en**, хотя, и более привычное для нас **de** или **sobre** (о чем-то), тоже используется.
- <sup>13</sup> **Lingüísticas** - обычно буква “u” в паре “i” – образуется дифтонг (**quiere**). Но если нужно чтобы прозвучала именно “u”, то над ней появляются две точки.
- <sup>14</sup> **Soléis** – глагол **soler**, который отсутствует в русском и переводится с последующим глаголом как конструкция «обычно...». ¿**Qué sueles** hacer? (Что ты обычно делаешь?),
- <sup>15</sup> **Contiene** (содержит). Все производные глаголы от **tener** (**contener, mantener, obtener, sostener, proponer, suponer...**) спрягаются по правилам **tener** во всех временах. То же можно сказать про **poner** (**proponer, suponer**); **traer** (**atraer, contraer**)....
- <sup>16</sup> me da miedo (**меня пугает**). Глагол **dar** используется для выражения эмоция «te **da** alegría/pena/sorpresa» (тебя радует, огорчает, удивляет...). Кстати, **dar** никогда не употребляется в значении «дать, подать что-то». Он обозначает «давать без возврата, отдавать», поэтому фраза: «¿**Me das** este libro?» будет иметь значение: «Ты отдашь мне эту книгу?». В такой ситуации используется **dejar** “**dejame** este libro” (дай-ка мне эту книгу).
- <sup>17</sup> el vocabulario **del día a día** - ежедневный, обыденный словарный запас. Дословно «изо дня в день».
- <sup>18</sup> **Eso sí que** es una buena noticia – это действительно (на самом деле, и правда...) хорошая новость. Частица **Sí** (да) подчеркивает значение, важность высказывания.
- <sup>19</sup> **Desafiar** – бросить вызов чему-то, отважиться, решиться, попробовать свои силы в чем-то.
- <sup>20</sup> **Hacer conocer** – заставить познакомиться. Глагол **hacer** с последующим инфинитивом переводиться как «заставить». Mi madre me **hace** comer verduras (мама заставляет меня есть овощи).
- <sup>21</sup> **ya está** – идиоматическое высказывание типа, «ну ладно, все... ну хватит»,
- <sup>22</sup> No puedo **resistir** - не могу удержаться. **Resistir** (сопротивляться) также используется в смысле «вынести, терпеть в физическом смысле». **Resistir** una operación (перенести операцию). Для идеи «выносить что-то неприятное» употребляется глагол **aguantar**. В значении «не переносить, не выносить что-то» наряду с **aguantar** используется **soportar** (**no soporto, no aguento**).
- <sup>23</sup> **suéltalo** de una vez. – давай, говори сразу. Чего уж там. **Soltar** – высвободить, распускать (волосы, шнурки...).